

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

世界儿童文学精选

· 拼音美绘本 ·

秘密花园

◆ 曹文轩作序推荐 ◆

[美] 伯内特 原著
彭晓勃 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

· 世界儿童文学精选 ·



秘密花园

· 拼音美绘本 ·

[美] 伯内特 原著
彭晓勃 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

秘密花园 / (美) 伯内特 (Burnett, F. H.) 原著 ;
彭晓勃改写. — 北京 : 北京少年儿童出版社, 2014.9

(世界儿童文学精选 : 拼音美绘本)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3920 - 2

I. ①秘… II. ①伯… ②彭… III. ①汉语拼音—儿
童读物 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第003399号

世界儿童文学精选 拼音美绘本

秘密花园

MIMI HUAYUAN

[美] 伯内特 原著

彭晓勃 改写

*

北京出版集团公司 出版
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京京都六环印刷厂印刷

*

787毫米×1092毫米 16开本 10.5印张 80千字

2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3920 - 2

定价:18.80元

质量监督电话: 010 - 58572393

本书阅读指导委员会专家

(按姓氏音序排列)

- 安武林：著名儿童文学作家、诗人、评论家
- 曹文轩：教授、著名儿童文学作家、中国作家协会儿童文学委员会副主任
- 樊发稼：著名儿童文学作家、评论家、诗人
- 金波：教授、著名儿童文学作家、诗人
- 李学斌：著名儿童文学作家、评论家
- 刘绪源：著名儿童文学作家、评论家、学者
- 彭懿：著名儿童文学作家、儿童文学理论家、摄影家
- 孙卫卫：著名儿童文学作家、书话家
- 谭旭东：著名儿童文学作家、诗人、评论家
- 汤素兰：教授、著名儿童文学作家、湖南省作协副主席
- 吴岩：教授、著名科幻作家、科幻理论家
- 谢倩霓：著名儿童文学作家、《少年文艺》执行主编
- 星河：著名儿童文学作家、科幻作家
- 张之路：著名儿童文学作家、剧作家、中国作家协会儿童文学委员会副主任

xù yán 序 言

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng 一本好书，就是一轮太阳

cáo wén xuān
曹文轩

yī gè liáng hǎo de yuè dú xí guàn huì ràng rén zhōng shēn shòu
一个良好的阅读习惯，会让人终身受

yì dàn wǒ men bì xū chéng rèn dú shū rén yǔ bù dú shū rén jiù shì
益。但我们必须承认读书人与不读书人就是

bù yī yàng zhè cóng qì zhì shàng biàn kě kàn chū dú shū rén de qì
不一样，这从气质上便可看出。读书人的气

zhì shì dú shū rén de qì zhì zhè qì zhì shì yóu lián mián bù duàn de
质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的

yuè dú qián yí mò huà chéng jiù de yǒu xiē rén jiù zào wù zhǔ chuàng
阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创

zào le tā men zhè xiē máo pī ér yán shì háo wú mèi lì de shèn zhì
造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至

shì chǒu de rán ér dú shū shēng yá jū rán shǐ tā men huò dé le
是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了

xīn shēng yī rán hái shì cóng qián de shēn cái yǔ miàn kǒng què yǒu le
新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了

yī zhǒng bǐ shēn cái miàn kǒng guì zhòng de duō de jiào qì zhì de
一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的

dōng xī dú shū bù jǐn kě yǐ péi yǎng rén liáng hǎo de qì zhì ér
东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而

qiě yě néng ràng rén zhǎng jīng shen yī gè rén huó zài zhè ge shì jiè
且也能让人长精神。一个人活在这个世界上

shàng kào de jiù shì jīng qì shén de zhī chēng ér nà xiē hǎo shū
上，靠的就是精、气、神的支撑，而那些好书

jiù shì yuán yuán bù duàn tí gōng jīng qì shén yíng yǎng de suǒ zài
就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

dú shū shì wǒ men shēng mìng zhōng bù kě huò quē de lìng rén xīn
读书是我们生命中不可或缺的令人心

kuàng shén yí de bù fēn wǒ men zài shū de shì jiè zhōng liú lián zài
旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在

shū de shì jiè zhōng táo zuì zài shū de shì jiè zhōng jìng tīng zì jǐ shēng
书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生

zhǎng de bá jié shēng shū hái gěi le wǒ men fú wèi gěi le wǒ men
长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们

ān níng zài yuè dú zhōng wǒ men huò dé le gèng duō guān yú zhè ge
安宁。在阅读中，我们获得了更多关于这个

shì jiè de jīng yì shén suǐ yǔ zhēn dì
世界的精义、精髓与真谛。

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng yī qiān běn hǎo shū
一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，

jiù shì yī qiān lún tài yáng cǎn làn qiān yáng huì zhào liàng wǒ men qián
就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前

jìn de fāng xiàng yě huì ràng zhè ge shì jiè suǒ yǒu de mì mì zài wǒ
进的方向，也会让这个世界的所有的秘密在我

men miàn qián yī lǎn wú yú de zhǎn kāi
们面前一览无余地展开。

zhuān jiā dǎo dú 专家导读



mì mì huā yuán bèi shèng zàn wéi èr shí shì jì zuì jù
《秘密花园》被盛赞为“二十世纪最具
chuàng zào xìng hé zuì zhuó yuè de tóng shū zhī yī tā yōng yǒu zhòng duō
创造性和最卓越的童书之一”，它拥有众多
de nǚ xìng chóng bài zhě shì ràng nǚ hái zǐ mēn tóng nián shí fèi qǐn wàng
的女性崇拜者，是让女孩子们童年时废寝忘
shí de zhěn biān shū zhè ge dàn shēng yú yī bǎi nián qián de gù shì
食的枕边书。这个诞生于一百年前的故事，
zhì jīn dú qǐ lái réng gěi rén yī zhǒng xiàn dài xiān huó de gǎn jué
至今读起来仍给人一种现代、鲜活的感觉。

dāng nián mì mì huā yuán céng zāo yù lěng luò bù bèi rén men
当年《秘密花园》曾遭遇冷落，不被人们
jiē shòu yī gè zuì dà de yuán yīn jiù shì tā de liǎng gè xiǎo zhǔ rén
接受，一个最大的原因，就是它的两个小主人
gōng yī diǎnr dōu bù tiān zhēn kě ài tā men fēi dàn bù tǎo rén xǐ
公一点儿都不天真可爱，他们非但不讨人喜
ài jiǎn zhí kě yǐ shuō shì ràng rén xīn shēng yàn wù hé fǎn gǎn
爱，简直可以说是让人心生厌恶和反感。

nà me rú hé lái jiù zhù zhè yàng liǎng gè shēn xīn bù jiàn kāng
那么，如何来拯救这样两个身心不健康



de hái zi ne zuò zhě bó nèi tè kāi chū de mì fāng shì zì rán shì
的孩子呢？作者伯内特开出的秘方是自然，是

ài zhèng shì zài zhè piàn mì mì huā yuán lì hái zi men zhǎo huí le
爱。正是在这片秘密花园里，孩子们找回了

shī qù de tóng nián tā men láo dòng ràng huā yuán qǐ sǐ huí shēng
失去的童年。他们劳动，让花园起死回生，

yě fù huó le zì jǐ zhè liǎng gè cóng wèi bèi rén ài guò de hái zi
也复活了自己。这两个从未被人爱过的孩子，

cóng nǚ pú mǎ shā tā de dì dì dí kěn tā de mǔ qīn suǒ èr bǐ
从女仆玛莎、她的弟弟迪肯、她的母亲索尔比

tài tai yǐ jí lǎo yuán dīng běn nà lǐ dōu huò dé le wú xiàn de guān
太太以及老园丁本那里，都获得了无限的关

ài zài mǎ lì de liáng shī yì yǒu dí kěn de zhǐ dǎo yǔ cān yù xià
爱。在玛丽的良师益友迪肯的指导与参与下，

mǎ lì hé kē lín ràng huāng fèi le shí nián de huā yuán hé zì jǐ chóng huò
玛丽和科林让荒废了十年的花园和自己重获

xīn shēng zhǎo huí le shī qù de tóng nián
新生，找回了失去的童年。

péng yì
彭懿

zhù míng ér tóng wén xué zuò jiǎ ér tóng wén xué lǐ lùn jiā shè yǐng jiā
著名儿童文学作家、儿童文学理论家、摄影家

zuò zhě dǎng àn 作者档案



bó nèi tè
伯内特

bó nèi tè shì yīng guó ér tóng wén xué zuò jiā tā chū shēng yú
伯内特是英国儿童文学作家。她出生于

yīng guó de màn chè sī tè shì sì suì shí fù qīn qù shì le cóng cǐ
英国的曼彻斯特市，四岁时父亲去世了，从此

tā hé mǔ qīn xiāng yī wéi mìng shēng huó jí qí jiān xīn hòu lái mǔ nǚ
她和母亲相依为命，生活极其艰辛，后来母女

liǎ zhǎn zhuǎn lái dào le měi guó tā cóng xiǎo rè ài wén xué lái dào
俩辗转来到了美国。她从小热爱文学，来到

měi guó hòu kāi shǐ wén xué chuàng zuò yǐ tiē bǔ jiā yòng wèi le gòu
美国后开始文学创作，以贴补家用。为了购

mǎi zhǐ zhāng hé yóu piào tā jīng cháng cǎi zhāi yě pú tao qù mài bó
买纸张和邮票，她经常采摘野葡萄去卖。伯

nèi tè yī shēng zhì lì yú tóng huà chuàng zuò dài biǎo zuò pǐn yǒu xiǎo
内特一生致力于童话创作，代表作品有《小

gōng zǐ mì mì huā yuán hé xiǎo gōng zhǔ zhè sān bù zuò
公子》《秘密花园》和《小公主》。这三部作

pǐn dōu céng fēng mǐ yī shí shēn shòu xiǎo dú zhě de huān yíng
品都曾风靡一时，深受小读者的欢迎。

rén wù diǎn jī 人物点击



mǎ lì diāo mǎn rèn xìng pí qì hěn huài de nǚ hái ér shí
玛丽：刁蛮任性、脾气很坏的女孩儿，十

suì nà nián tā chéng le gū ér bù dé yǐ lái dào gū fu de zhuāng
岁那年，她成了孤儿，不得已来到姑父的庄

yuán gū fu shì gè yán sù lěng mò de rén ràng tā sī háo gǎn shòu
园。姑父是个严肃冷漠的人，让她丝毫感受

bù dào wēn nuǎn dàn shì mó nǎn méi yǒu jī kuǎ mǎ lì tā wēi xiào zhe
不到温暖。但是磨难没有击垮玛丽，她微笑着

miàn duì shēng huó hái jié shí le rè ài dà zì rán de dí kěn tā
面对生活，还结识了热爱大自然的迪肯。他

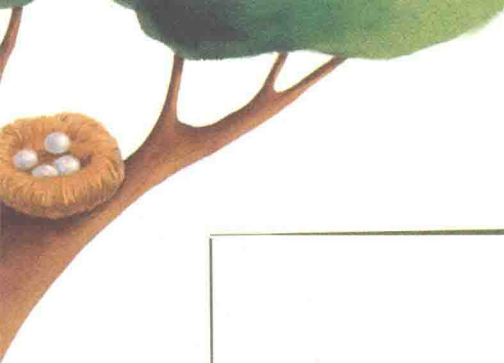
mén yī qǐ gēng zhòng jiāng huāng fèi de mì mì huā yuán xiū zhěng yī xīn
们一起耕种，将荒废的秘密花园修整一新。

zài zhè ge guò chéng zhōng mǎ lì jiàn jiàn chǎng kāi le xīn líng kāi shǐ
在这个过程中，玛丽渐渐敞开了心灵，开始

dǒng de shén me shì kuài lè shén me shì ài zài tā de bāng zhù xià
懂得什么是快乐，什么是爱。在她的帮助下，

yōu yù de shào ye kē lín yě zǒu jìn le mì mì huā yuán zǒu chū le rén
忧郁的少爷科林也走进了秘密花园，走出了人

shēng de yīn mái
生的阴霾。



mù lù

目录

- dì yī zhāng zhù jìn zhuāng yuán 1
第一章 住进庄园 1
- dì èr zhāng nǚ pú mǎ shā 8
第二章 女仆玛莎 8
- dì sān zhāng yuándīng hé zhī gēngniǎo 15
第三章 园丁和知更鸟 15
- dì sì zhāng shì shéi zài kū 25
第四章 是谁在哭 25
- dì wǔ zhāng zhǎo dào le yào shi 33
第五章 找到了钥匙 33
- dì liù zhāng zhǎo dào le huā yuán 39
第六章 找到了花园 39
- dì qī zhāng tā jiù shì dí kěn 49
第七章 他就是迪肯 49
- dì bā zhāng wǒ shì kē lín 74
第八章 我是科林 74
- dì jiǔ zhāng kē lín yǒu le xīn péng you 86
第九章 科林有了新朋友 86
- dì shí zhāng kē lín dà fā pí qì 96
第十章 科林大发脾气 96





dì shí yī zhāng kē lín jiàn dào dí kěn 110
第十一章 科林见到迪肯

dì shí èr zhāng měi hǎo de xià wǔ 120
第十二章 美好的下午

dì shí sān zhāng zài huā yuán lǐ 137
第十三章 在花园里

dú hòu gǎn 151
读后感

yuè dú bǐ jì 153
阅读笔记



dì yī zhāng zhù jìn zhuāng yuán 第一章 住进庄园

mǎ lì lún nuò kè sī shì gè yīng guó xiǎo nǚ hái ér dàn shì chū shēng
玛丽·伦诺克斯是个英国小女孩儿，但是出生
zài yìn dù tā cóng xiǎo shēn tǐ jiù bù hǎo jīng cháng shēng bìng
在印度。她从小身体就不好，经常生病。

mǎ lì yī jiā zhù zài yìn dù tā bà ba zài yìn dù de yīng guó zhèng fǔ jī
玛丽一家住在印度。她爸爸在印度的英国政府机
gòu lǐ shàng bān fēi cháng máng shēn tǐ yě bù hǎo mǎ lì de mā ma fēi cháng měi
构里上班，非常忙，身体也不好。玛丽的妈妈非常美
lì jīng cháng qù cān jiā gè zhǒng wǔ huì tā bù xǐ huān hái zǐ suǒ yǐ mǎ lì yī
丽，经常去参加各种舞会。她不喜欢孩子，所以玛丽一
shēng xià lái jiù bèi jiāo gěi le yī gè yìn dù ā mā zhào gù tā mā ma hěn shǎo qù
生下来就被交给了一个印度阿妈照顾，她妈妈很少去
kàn tā zhào gù tā
看她、照顾她。

mǎ lì jiàn jiàn zhǎng dà le tā zǒng shì shēng bìng
玛丽渐渐长大了，她总是生病、
pí qì hěn huài ér qiě zhǎng de hěn nán kàn yī diǎnr yě
脾气很坏，而且长得很难看，一点儿也
bù xiàng tā měi lì de mā ma tā yě hěn shǎo jiàn dào bà
不像她美丽的妈妈。她也很少见到爸
ba mā ma zhǐ yǒu nà ge yìn dù ā mā hé jǐ gè
爸妈妈，只有那个印度阿妈和几个
yìn dù de hēi rén yòng rén jīng cháng zài tā shēn biān
印度的黑人用人经常在她身边。

zhè xiē yòng rén men duì mǎ lì bǎi yī bǎi
这些用人们对玛丽百依百





shùn wú lùn tā yāo qiú shén me yòng rén men
顺，无论她要求什么，用人们
dōu huì zhào zuò yīn wèi wàn yī mǎ lì kū nào
都会照做，因为万一玛丽哭闹
qǐ lái dǎ rǎo le nǚ zhǔ rén mǎ lì de mā
起来，打扰了女主人(玛丽的妈
ma nǚ zhǔ rén jiù huì dà fā pí qì suǒ
妈)，女主人就会大发脾气，所
yǒu de rén dōu yào gēn zhe shòu fá le
有的人都要跟着受罚了。

suǒ yǐ mǎ lì biàn chéng le yī gè
所以，玛丽变成了一个
bù jiǎng dào lǐ zì sī zì lì rèn xìng bù tīng
不讲道理、自私自利、任性不听
huà de hái zǐ suǒ yǒu qǐng lái jiāo tā de jiā
话的孩子，所有请来教她的家
tíng jiào shī men dōu bù xǐ huān tā
庭教师们都不喜欢她。

mǎ lì jiǔ suì shí tā men zhù de dì
玛丽九岁时，他们住的地

fang liú xíng huò luàn hěn duō rén dé bìng sǐ qù tā de bà ba mā ma yě qù shì le
方流行霍乱，很多人得病死去，她的爸爸妈妈也去世了，
zhǐ yǒu mǎ lì huó le xià lái
只有玛丽活了下来。

hòu lái tā bèi jǐ gè qù tā jiā chá kàn qíng kuàng de jūn guān fā xiàn dài
后来她被几个去她家察看情况的军官发现，带
le chū lái bìng zài yī wèi jūn guān tài tai de hù sòng xià lí kāi le yīn dù zuò
了出来，并在一位军官太太的护送下离开了印度，坐
chuán huí dào le yīng guó lún dūn
船回到了英国伦敦。

mǎ lì de bà ba lún nuò kè sī xiān sheng yǒu gè jiě jie jiù shì
玛丽的爸爸——伦诺克斯先生——有个姐姐，就是
mǎ lì de gū gu jià gēi le ā qí bó ěr dé kè léi wén xiān sheng xiàn zài mǎ
玛丽的姑姑，嫁给了阿奇博尔德·克雷文先生，现在玛
lì méi yǒu bà ba mā ma le tā de gū fu kè léi wén xiān sheng jiù pài rén lái lún
丽没有爸爸妈妈了，她的姑父克雷文先生就派人来伦





dūn jiē tā dào zì jǐ jiā lǐ qù
敦接她到自己家里去。

kè léi wén xiān shēng pài lái jiē mǎ lì de shì méi dé luò kè tài tai tā shì
克雷文先生派来接玛丽的是梅德洛克太太，她是
mǐ sài sī wéi tè zhuāng yuán de nǚ guǎn jiā tā yī kàn dào mǎ lì jiù fēi cháng jīng
米塞斯维特庄园的女管家。她一看到玛丽就非常惊
yà yīn wéi mǎ lì shì gè zhǎng xiàng nán kàn xiǎo liǎn jiǎn shòu jiǎn shòu liǎn sè là huáng
讶，因为玛丽是个长相难看、小脸尖瘦尖瘦、脸色蜡黄
de xiǎo nǚ hái ér tā de shēn zǐ yòu xì yòu shòu qiǎn sè tóu fa yòu xī yòu báo hái
的小女孩儿，她的身子又细又瘦，浅色头发又稀又薄，还
zhòu zhe méi tóu kū sang zhe liǎn
皱着眉头，哭丧着脸。

tiān na tā zěn me zhǎng de zhè me bù qǐ yǎn méi dé luò kè tài tai qiāo
“天哪！她怎么长得这么不起眼，”梅德洛克太太悄
qiāo duì jūn guān tài tai shuō tīng shuō tā de mā ma hěn měi lì zěn me zhè ge hái zi
悄对军官太太说，“听说她的妈妈很美丽，怎么这个孩子
zhǎng de bù xiàng tā mā ma ne
长得不像她妈妈呢？”

nǚ dà shí bā biàn jūn guān tài tai huí dá tā zài zhǎng dà diǎn jiù huì hěn
“女大十八变，”军官太太回答，“她再长大点就会很
hǎo kàn le
好看了。”

mǎ lì zuò zài lí tā men bù yuǎn de dì fang xiǎng xīn shì tā hěn hào qí hěn
玛丽坐在离她们不远的地方想心事，她很好奇，很
xiǎng zhī dào zì jǐ yào qù de nà ge dì fang dào
想知道自己要要去的那个地方到
dǐ shì shén me yàng de tā de gū fu yòu
底是什么样的，她的姑父又
shì gè shén me yàng de rén ne
是个什么样的人呢？

dì èr tiān méi dé luò kè tài tai
第二天，梅德洛克太太
dài zhe mǎ lì xiàng jūn guān tài tai
带着玛丽向军官太太
gào bié dòng shēn qù yuē kè jūn mǎ
告别，动身去约克郡玛

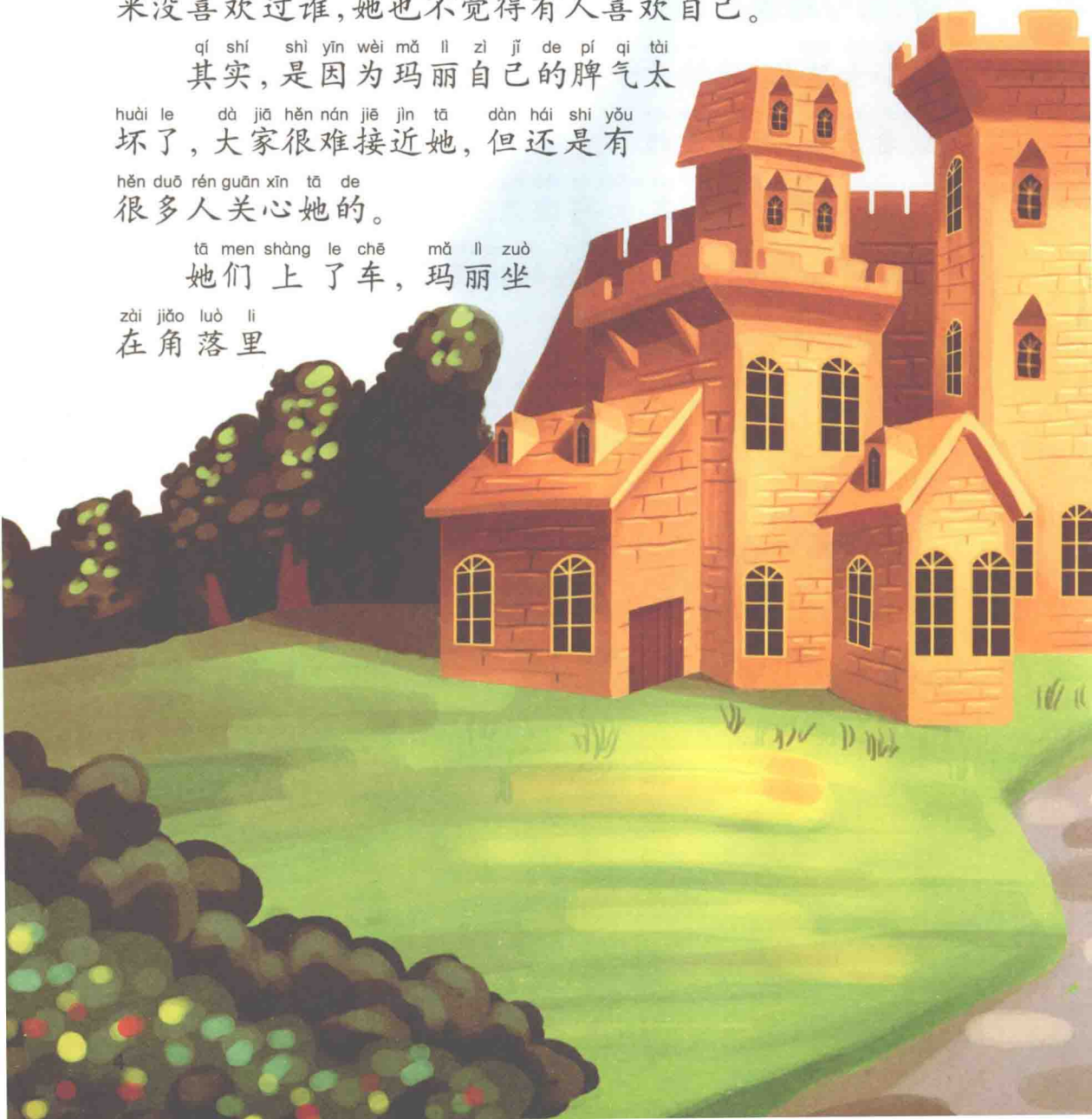


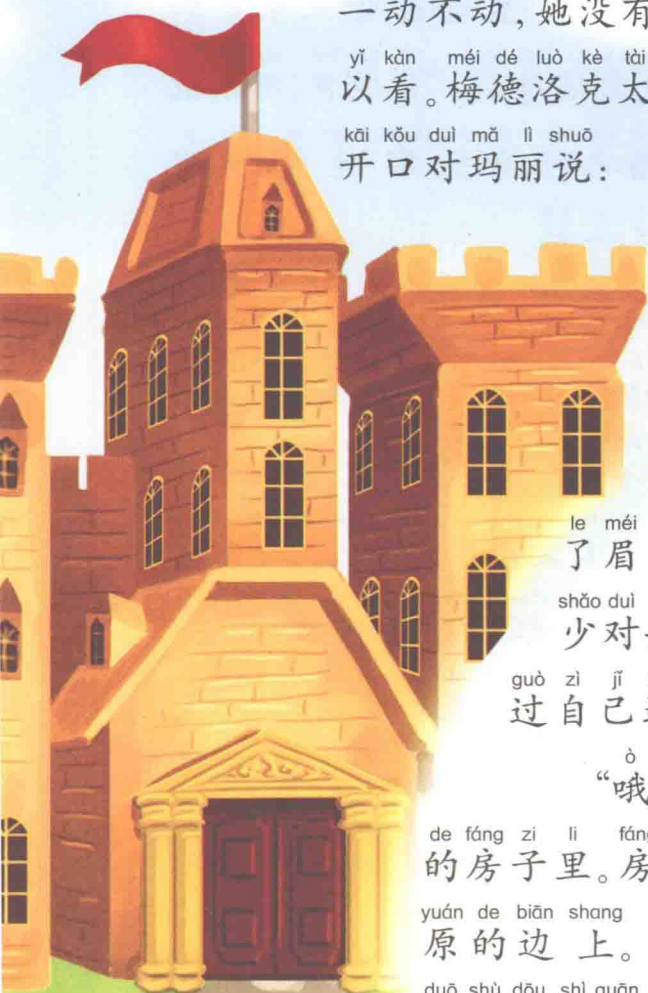
lì de gū fu jiā
丽的姑父家。

mǎ lì bù xǐ huan méi dé luò kè tài tai zài huǒ chē zhàn děng chē shí tā
玛丽不喜欢梅德洛克太太，在火车站等车时，她
gù yì zhàn de lí méi dé luò kè tài tai yuǎn xiē zhè yě bù qí guài mǎ lì cóng
故意站得离梅德洛克太太远些。这也不奇怪，玛丽从
lái méi xǐ huan guò shéi tā yě bù jué de yǒu rén xǐ huan zì jǐ
来没喜欢过谁，她也不觉得有人喜欢自己。

qí shí shì yīn wèi mǎ lì zì jǐ de pí qì tài
其实，是因为玛丽自己的脾气太
huài le dà jiā hěn nán jiē jìn tā dàn hái shì yǒu
坏了，大家很难接近她，但还是有
hěn duō rén guān xīn tā de
很多人关心她的。

tā men shàng le chē mǎ lì zuò
她们上了车，玛丽坐
zài jiǎo luò lì
在角落里





yī dòng bù dòng tā méi yǒu shū kě yǐ kàn yě méi yǒu jǐng sè kě
一动不动，她没有书可以_{可以}看，也没有景色可_{可以}
yǐ kàn méi dé luò kè tài tai yě jué de zhè yàng hěn chén mèn jiù
以看。梅德洛克太太也觉得这样很沉闷，就
kāi kǒu duì mǎ lì shuō
开口对玛丽说：

wǒ xiǎng xiān duì nǐ shuō shuō nǐ
“我想先对你说说你
yào qù de nà ge dì fang nǐ zhī dào nǐ
要去的那个地方，你知道你
de gū fu kè léi wén xiān sheng ma
的姑父克雷文先生吗？”

bù zhī dào mǎ lì zhòu qǐ
“不知道。”玛丽皱起
le méi tóu yīn wèi tā de bà ba mā ma hěn
了眉头，因为她的爸爸妈妈很
shǎo duì tā jiǎng huà tā cóng méi tīng tā men shuō
少对她讲话，她从_从没听他们说
guò zì jǐ hái yǒu gè gū fu
过自己还有个姑父。

ò nǐ gū fu zhù zài yī zhuàng hěn dà
“哦，你姑父住在一幢很大
de fáng zi lǐ fáng zi yǒu liù bǎi duō nián le gài zài huāng
的房子里。房子有六百多年了，盖在荒
yuán de biān shàng lǐ miàn yǒu yī bǎi duō gè fáng jiān dà
原的边上。里面有一百多个房间，大
duō shù dōu shì guān shàng mén suǒ zhe de fáng zi lǐ yǒu bù
多数都是关上门锁着的。房子里有不
shǎo tú huà hé jīng zhì de jiù jiā jù fáng zi de zhōu wéi yǒu yī dà piàn
少图画和精致的旧家具。房子的周围有一大片
lín zi hé jǐ gè huā yuán zhòng le hěn duō shù hé měi lì de huā
林子_{林子}和几个花园，种了很多树和美丽的花。”

mǎ lì bù zhī bù jué de tīng de rù le shén tīng qǐ lái zhè ge dì fang kě gēn
玛丽不知不觉地听得入了神，听起来这个地方可跟
yìn dù wán quán bù yī yàng
印度完全不一样。